

Прочитав эту брошюру, Вы сделали первый шаг к безопасному дому для себя и своих детей. Следующий шаг - это обратиться за помощью в следующие организации:

**Источники:**

Контактный телефон Государственной Службы Бытового Насилия

**National Domestic Violence Hotline:**

1-800-799-2333

Если у вас пониженный слух и вы говорите по-английски, звоните: 1-800-787-3224

Инструкции: Оператор, говорящий по-английски, ответит на Ваш звонок. Назовите язык, на котором Вы желаете говорить, и Вашу страну, ожидайте на линии. Вас соединят с переводчиком.

Местные службы (Local Services):

Эта брошюра доступна на арабском, армянском, боснийском/хорватском, камбоджийском/кхмерском, китайском, дари/фарси, монг, курдском, лаосском, русском, сомалийском и вьетнамском языках. Чтобы заказать брошюру, звоните: Калифорнийская Беженская Программа Здоровья по телефону (916)322-2087

Эта брошюра была пересмотрена и подготовлена California Department of Health Services, Refugee Health Section, с помощью Domestic Violence Prevention Program, а также коллективом Службы Здоровья Беженцев из округов Los Angeles и Merced и Catholic Charities San Diego. Первоначальный текст был написан AYUDA, Inc. и Family Violence Prevention Fund.

(Russian)

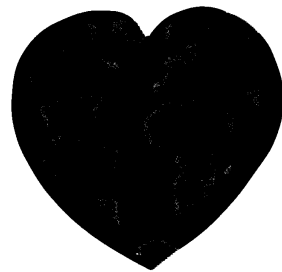
**НИКТО**

**НЕ ИМЕЕТ ПРАВА**

**ПРИЧИНИТЬ ВАМ БОЛЬ,**

**ДАЖЕ ТОТ,**

**КОГО ВЫ ЛЮБИТЕ:**



**ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ**

**ДЛЯ**

**ЖЕНЩИН-БЕЖЕНЦЕВ.**

**Бытовое насилие** Это когда Ваш муж, бывший муж или сожитель (который живёт в вашем доме) причиняют Вам боль физически или эмоционально день за днём, неделя за неделей. В Соединённых Штатах бытовое насилие - это "преступление" (crime). Это случается, если он:

- ◆ угрожает или наносит увечья Вам;
- ◆ принуждает Вас к сексу против Вашего желания;
- ◆ не позволяет Вам пойти к врачу;
- ◆ разрушает Вашу мебель, убивает домашних животных, ломает Ваши личные любимые вещи и т.д.;
- ◆ контролирует Ваши деньги, не позволяет встречаться с друзьями и членами семьи;
- ◆ не позволяет Вам выходить из дома.

**Если Я в Опасности. Что Я Могу Сделать ?**

- ◆ Для немедленной помощи звоните 911 и скажите оператору, на каком языке Вы говорите.
- ◆ Идите в "Убежище". Убежище (shelter)-это безопасное место, как большой дом, где Вы и Ваши дети получите кров и пищу. Убежище обычно бесплатно и оно может предоставить Вам информацию о других службах в Вашем районе.
- ◆ Остановитесь у друзей или родственников, но никому не говорите, где Вы .
- ◆ Позвоните в агенство, которое было Вашим спонсором при въезде в Соединенные Штаты, попросите совета, где получить юридическую помощь.

Уходя из дома, сделайте все возможное, чтобы взять с собой детей. Если можете, возьмите:

- ◆ водительское удостоверение или удостоверение личности;
- ◆ I-94 или вид на жительство;
- ◆ банковские отчеты, чековые книжки, банковские книжки;

- ◆ свидетельство о рождении, свидетельство о браке;
- ◆ бумаги для получения пособия (welfare), карточку Medi-Cal, продуктовые купоны (food stamps);
- ◆ все иммиграционные документы;
- ◆ карточку Social Security Card;
- ◆ лекарства.

А также держите свои деньги в секретном месте и там же держите запасные ключи и смену одежды. Если Вы не можете взять подлинники или копии документов, выпишите информацию из них на листе бумаги. Держите перечисленное в сумке, чтобы быстро её найти в момент ухода. Вы можете также держать копии документов в доме своих друзей.

**Должна ли Я Звонить в Полицию?**

Да. Бытовое насилие - это "преступление" (crime). Полиция может отвести Вас и Ваших детей к Вашим родственникам, в дом Ваших друзей или в безопасное место, например, убежище. Если полиция убеждена, что совершено преступление, она может арестовать Вашего мужа или сожителя. Если полицейские не говорят на Вашем языке, найдите переводчика, но не пользуйтесь услугами Вашего мужа, сожителя или Ваших детей для этой цели.

Всегда требуйте от полицейского составить протокол (incident report) с описанием того, что случилось (из-за чего Вы позвонили в полицию). Спросите номер протокола (incident report number), чтобы получить копию протокола. Также запишите имя и номер удостоверения полицейского, составляющего протокол. Если Ваш муж или сожитель был уведен в полицейское управление, он может быть освобожден и вернуться домой в течение всего двух часов. Используйте это время, чтобы найти безопасное место и уйти туда.

### Как Я Могу Защитить Себя в Будущем ?

Постарайтесь получить защитный ордер "protection order". Защитный ордер также называется "restraining order" или "injunction". Он может запретить Вашему обидчику появляться рядом с Вами, Вашими детьми или другими членами семьи. Вы можете также потребовать удаления Вашего мужа или сожителя из Вашего дома и иммиграционный статус, независимый от Вашего мужа. Для того, чтобы защитный ордер имел юридическую силу, Вы должны добровольно позвонить в полицию.

### Могу ли Я Получить Защитный Ордер, Если Я Не Являюсь Гражданином Соединенных Штатов?

Да. Для получения защитного ордера Вы не должны быть гражданином или законным постоянным жителем США. Вы можете воспользоваться помощью юриста, но это не обязательно. Вы можете получить заявление в суде, в убежище для женщин, у сотрудников официальных служб и в некоторых полицейских управлениях. Для получения информации о защитном ордере в суде Вашего района, свяжитесь: (1) с юристом официальных служб "legal services lawyer" (юрист, который бесплатно консультирует людей с низким доходом), или (2) с агентством, являющимся Вашим спонсором, или (3) с Вашей местной программой помощи беженцам.

### Как Я Могу Получить Статус Постоянного Жителя Без Помощи Моего Мужа?

Акт о Насилии Над Женщиной (VAWA) позволяет женщине, не имеющей документов и являющейся женой гражданина США или законного постоянного жителя США, получить статус законного постоянного жителя. Вместо того, чтобы вместе с мужем подавать заявление в Службу Иммиграции и Натурализации (INS), Вы можете подать заявление самостоятельно на себя и своих детей. Это так называемое "заявление от

своего имени (self-petitioning). Вы должны иметь копию полицейского протокола для доказательства бытового насилия. Ваш муж не участвует в этом процессе и даже не должен знать, что Вы подаёте заявление на статус постоянного жителя. Закон сложный. До визита в Службу Иммиграции и Натурализации (INS) посоветуйтесь с работником убежища, с юристом по иммиграционным делам или с одним из агентств, перечисленных на последнем листе брошюры. Для подачи заявления от своего имени "self-petition" Вы должны состоять в браке. Если Вы получили заявление о разводе от Вашего мужа, немедленно свяжитесь с юристом.

Если Вас арестовали Службы Иммиграции и Натурализации и Вы находитесь в состоянии "перемещения" ("removal proceedings", ранее называемом депортацией), у Вас есть возможность подать заявление на освобождение. Для этого Вы должны иметь копию полицейского протокола как доказательство бытового насилия.

### Мой Муж Угрожает Забрать У Меня Детей. Если Я Уйду от Него. Что Я Могу Сделать ?

Если Ваш муж или сожитель угрожает забрать у Вас детей или увезти их в свою родную страну, Вы должны обратиться за помощью в следующем порядке:

1. Получите ордер родительских прав "custody order" (юридический документ, дающий Вам право на Ваших детей). Этот ордер не позволит Вашему мужу или сожителю вывезти детей из США.
2. Пошлите копию ордера в Государственный Департамент США, чтобы он не смог получить визы или паспорта для детей. А также пошлите копию ордера в посольство страны, из которой приехал ваш муж или друг в США.
3. Отдайте копию ордера в школу своих детей. Предупредите персонал школы не отдавать детей никому, кроме Вас.

### Как Я Могу Материально Содержать Себя и Своих Детей, Если Я Уйду от Мужа ?

Закон обязывает отца материально содержать своих детей независимо от иммиграционного статуса, даже в том случае, если Вы не живете вместе и даже если Вы никогда не состояли с ним в браке.

Для того, чтобы узнать, как получить алименты на детей в Калифорнии, свяжитесь с юристом по иммиграционным делам или с агентством, являющимся Вашим спонсором. Некоторые женщины имеют право на дополнительную материальную помощь от своего мужа. Женщины-беженцы могут использовать форму I-94 как доказательство своего права на работу.

### Я - Беженец. Имею ли Я Право на Пособие (Welfare) и Медицинскую Страховку (Medi-Cal)?

В течение первых пяти (5) лет после того, как вы приехали в Соединённые Штаты, Вы имеете право на продуктовые купоны (food stamps), Временную Помощь Нуждающимся Семьям, Медицинскую страховку (Medi-Cal), и другие общественные льготы точно так же, как и граждане США. Большинство беженцев, находящихся в США пять (5) лет и более, не имеют больше права на продуктовые купоны (food stamps). Право на медицинскую страховку Medi-Cal, Временную Помощь Нуждающимся Семьям и общую помощь беженцам, находящимся в стране пять (5) лет и более, различно в разных штатах. Пожалуйста, проконсультируйтесь с юристом по иммиграционным делам или с агентством-спонсором.

### Имеют ли Право Мои Дети - Граждане США на Общественные Льготы и Medi-Cal?

Да. Ваши дети - граждане США имеют право на общественные льготы как и любые другие дети - граждане США.

### Буду ли Я Депортирована. Если Я Предприму Какие-либо из Этих Действий?

Если Вы находитесь в США на законном основании, Вы не можете быть депортированы из страны за то, что Вы заявили о бытовом насилии. Вы можете быть депортированы, если у Вас фальшивые документы, если Вы совершили преступление или не выполняли условий Вашей визы.

### Будет ли Депортирован Мой Муж или Сожитель, в Результате Моих Действий?

Вряд ли Ваш муж или сожитель будут депортированы, если Вы обратились за помощью в убежище или к юристу.

Если Вы вызвали полицию, и Ваш муж или сожитель был арестован и уличен в совершении преступления, он может быть депортирован, решение зависит от его иммиграционного статуса и его преступления.

\* \* \* \* \*

Обеспечьте безопасность себе и своим детям.

Помните, бытовое насилие - это преступление.

Это очень важно - получить помощь.

\* \* \* \* \*